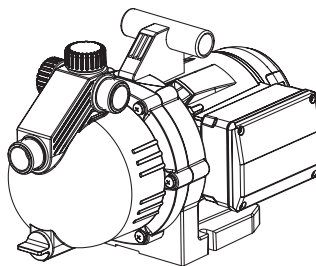


**3000/3 Jet Art. 1704**



**3000/4 Jet Art. 1706**  
**3500/4 Jet Art. 1708**

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**H Vevőtájékoztató**  
Kerti szivattyú

**CZ Návod k použití**  
Zahradní čerpadlo

**SK Návod na použitie**  
Záhradné čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία κήπου

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Садовый насос

**SLO Navodila za uporabo**  
Vrtna črpalka

**UA Посібник з експлуатації**  
Садові насоси

**HR Upute za uporabu**  
Vrtna pumpa

# GARDENA kerti szivattyúk 3000/3 Jet, 3000/4 Jet, 3500/4 Jet

Üdvözlí Önt a GARDENA a kertben ...



Kérjük, olvassa el figyelmesen a vevőtájékoztatót! Tartsa be a benne lévő utasításokat. Ezen útmutató segítségével megismerheti a kerti szivattyúk kezelő szerveit, a szivattyúk helyes használatát.



Biztonsági okokból gyermekek, 16 évnél fiatalabbak és olyan személyek nem működtethetik a szivattyút, akik nem ismerik a vevőtájékoztatót.

→ Kérjük, őrizze meg ezt a tájékoztatót!

## Tartalomjegyzék:

1. A GARDENA kerti szivattyú felhasználási területe . . . . .	10
2. Biztonsági utasítások . . . . .	11
3. Üzembe helyezés . . . . .	12
4. Alkalmazás . . . . .	13
5. Üzemen kívül helyezés . . . . .	13
6. Karbantartás . . . . .	14
7. Üzemzavar-elhárítás . . . . .	14
8. Ajánlott tartozékok . . . . .	15
9. Műszaki adatok . . . . .	16
10. Garancia . . . . .	16

## 1. A GARDENA kerti szivattyú alkalmazási területe

### Meghatározás:

A GARDENA kerti szivattyúkat kifejezetten magáncélú alkalmazásra tervezték házi- és hobbikertekbe.

Ha a szivattyút nyomásnövelésre használják, a megengedett max. belső nyomás (a szivattyú nyomóoldalán) nem haladhatja meg a 6 bar-t. A növelni kívánt kimeneti nyomás és a szivattyúra ható nyomás összeadódik.

- Példa: Víznyomás a csapnál: 1,5 bar, a kerti szivattyú 3000/3 Jet max. nyomása = 3,2 bar Összesen: 4,7 bar.

### Szállítható anyagok:

A GARDENA kerti szivattyúk esővíz, vezetékes víz, és klórtartalmú uszodavíz szállítására használhatók

### Figyelem!



**A GARDENA kerti szivattyúk tartós igénybevételre nem használhatók (pl.: ipari üzemelés, folyamatos keringetés). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzín, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.**

## 2. Biztonsági utasítások



### VESZÉLY! Áramütés!

Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes.

- A szivattyú feltöltése előtt és üzemben kívül helyezése után, üzemzavar elhárításakor és karbantartáskor mindig áramtalanítsa a készüléket.



### SÉRÜLÉST okozhat a forró víz!

Ha a szivattyút hosszabb, (több, mint 5 percig) zárt nyomóoldallal működtetjük, felforrósodhat a víz a szivattyúban és ez a forró víz sérüléseket okozhat.

- A szivattyút zárt nyomóoldallal max. 5 percig működtessük.

- A szállítás kimaradása esetén a szivattyút azonnal kapcsoljuk ki.

### Elhelyezés

Figyelem! MSZEN 60335-2-41 szabvány szerint úszómedencéknél, kerti tavaknál, és hasonló létesítményeknél a kerti szivattyú csak hibaáram-védőkapcsolón (FI- kapcsoló) keresztül működtethető. A szivattyú működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak. A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, úgy, hogy ne eshessen a vízbe. A biztonság növelése érdekében használhatunk engedélyezett személyvédő kapcsolót.

- Kérje villanyszerelő szakember tanácsát.

A vízvezeték rendszerre való csatlakoztatása esetén be kell tartani a helyi vízvezeték szerelési szabályokat, hogy a „nem-ivóvíz” visszazívása ne forduljon elő.

- Kérje vízvezetékszerelő segítségét.

### Csatlakozó vezetékek

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

A hálózati csatlakozó és a hosszabbító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H05 RNF jelzésű (VDE szerinti) gumitömölös vezetékek.

- Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknel fogva emelje fel és rántsa ki a konnektorból.

### Szemrevételezés

- Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

- Meghibásodás esetén vizsgáltsa meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanyszerelő szakemberrel.

### Megjegyzések

- Óvja a szivattyút az esővíztől, ne használja nedves, vizes környezetben.

A szárazonfutás elkerülése érdekében ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

- Használat előtt mindig töltsé színültig a szivattyút (kb. 2-3 l) szállítandó folyadékkal.

Finom szemcséjű homok szűrése (szemcsenagyság 0,45 mm) a beépített szűrő alkalmas, azonban a hidraulikus alkatrészek gyorsabb kopásához vezet.

- A homoktartalmú (szemcsenagyság 0,1 mm) víz szivattyúzásához használjon GARDENA előszűrőt, **cikkszám: 1730**.

A szennyeződésekkel eredő meghibásodásra a garancia nem vonatkozik.

Szennyezett víz szállítása, pl. kővek, fenyőfatű, a szivattyú sérülését okozhatja.

- Ne szivattyúzzunk szennyezett vizet!

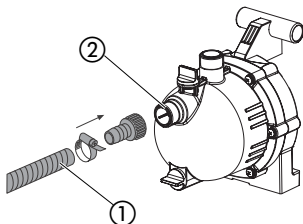
A legkisebb átfolyási mennyiség 80 l/ó (=1,3 l/perc) Kisebb teljesítményt igénylő vízfogyasztókat ne csatlakoztassunk a szivattyúra.

### 3. Üzembe helyezés

#### Szivattyú elhelyezése:

A szivattyút száraz, szilárd helyre állítsuk, ahol stabilan működhet.  
→ A szivattyút a szállítandó anyagtól biztonságos távolságban állítsuk üzembe.

#### Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon:



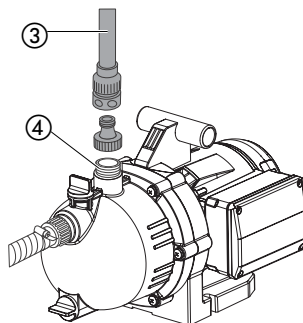
A szívóoldalon ne használjon víztömlő csatlakozó rendszerelemeket!  
A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon!

- pl. GARDENA szívókészletet **cikksz. 1411**.

A felszívási idő csökkentésére ajánljuk a visszafolyásgátlóval ellátott szívócső használatát, mely a szivattyú kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.

1. A vákuumálló szívócsövet ① a szívóoldali csatlakozóval ② légmentesen csavarozza össze.
2. 4 méternél nagyobb szívómagasságnál ajánljuk a szivattyú tehermentesítését, a szívócső ① pótlólagos rögzítésével, pl. faállványhoz.  
*Ézáltal a szivattyút mentesíti a felszívott víz súlyától.*

#### Tömlőcsatlakozás a nyomóoldalon:



Mindkét szivattyú-3000/4 Jet és 3500/4 Jet 2 csatlakozóhellyel ④ / ④a rendelkezik a nyomóoldalon. A hátsó kimeneti csatlakozó ④a záróelemmel le van zárva, amelyet két tömlő csatlakoztatása esetén le lehet csavarni.

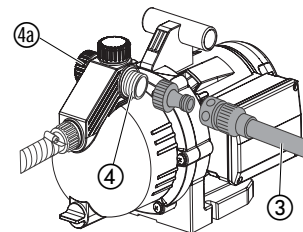
A szivattyú kimenetek ④ / ④a 33,3 mm G1" csatlakozóelemmel rendelkeznek, amihez a GARDENA csatlakozó rendszer elemeivel 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") vagy 19 mm (3/4")-os tömlők csatlakoztathatók.

A teljesítmény optimális kihasználásához 19 mm-es (3/4") tömlők használatát javasoljuk, a

- GARDENA Profi-System szerelvényeivel (**pl. cikksz. 1752**), illetve 25 mm-es (1") tömlőket, melyeket a szerelvényboltokban kapható csatlakozó elemekkel tud csatlakoztatni.

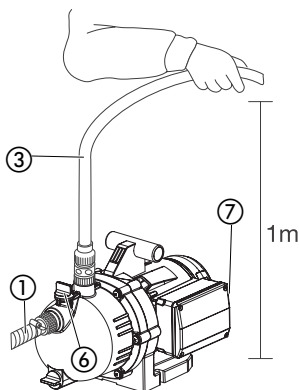
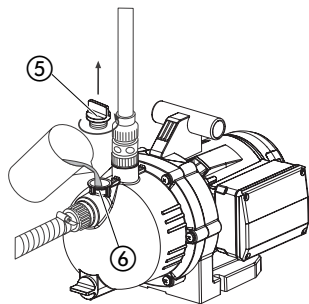
→ Nyomótömlőt ③ a csatlakozóval a nyomó oldalon ④ rögzítse. Kettőnél több (3000/3 Jet, egynél több) csatlakozóelem egyidejű használatához javasoljuk a

- GARDENA 2, ill. 4-utas elosztóit, **cikksz. 1210/1194**, melyeket közvetlenül a szivattyú nyomóoldali ④ csatlakozójára tud illeszteni.



## 4. A készülék működtetése

### Szivattyúzás:



### FIGYELEM! Balesetveszély!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

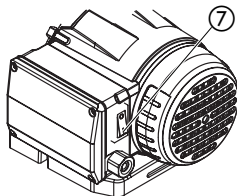
→ Feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



### FIGYELEM! Szivattyú szárazüzeme

→ Szárazüzem ellen a szivattyút minden üzembe helyezés előtt (kb. 2-3 l) folyadékkal túlfolyásig kell tölteni.

1. A betöltő nyílás ⑥ csavarját ⑤ kézzel csavarja le.
2. Zu pumpende Flüssigkeit über den Einfüllstutzen ⑥ töltse színültig a szivattyút kb. 2-3 l folyadékkal.
3. Kézzel csavarja vissza ⑤ a fedelet ⑥ (ne használjon fogót).
4. Az esetleges zárózelepeket nyissa ki (csatlakozók, vízmegállító, stb.)
5. A nyomócsőben ③ lévő, maradék folyadékot ürítse ki, hogy a felszíváskor a készülékben levő levegő távozhasson.
6. A ki/bekapcsoló gombot ⑦ állítsa „0”-állásra.
7. A szivattyú hálózati csatlakozóját dugja be egy 230v/50Hz váltóáramú konnektorba.
8. Ki/bekapcsolót ⑦ állítsa „1”-re.
9. Nyomóoldali tömlőt ③ tartsa kb. 1 m-en függőlegesen felfelé, míg a szivattyú teleszívja magát.

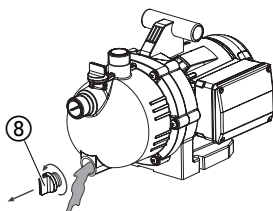


→ Ha a szivattyú 5 perc után sem szállít, állítsa le a ki/bekapcsoló gombot ⑦ „0” helyzetbe (Lásd 6. Üzemzavar elhárítás).

A megadott 7 m maximális szívómagasságot a készülék csak abban az esetben éri el, ha a szivattyút a betöltő nyíláson ⑥ keresztül előzőleg színültig tölti a szállítandó folyadékkal, eközben és az önfelszívás közben a szívótömlőt ① olyan magasan tartja, hogy a szivattyúba töltött folyadék nem folyik ki ①.

## 5. Üzemen kívül helyezés

### Téli tárolás:



Téli fagyok beállta előtt a kerti szivattyút ki kell üríteni.

1. Víztelenítő csavart vegye le ⑧, a szivattyúban lévő folyadék kifolyik.
2. A kerti szivattyút fagymentes helyen tárolja.

**Hulladék elhelyezés:**  
(RL2002/96/EG irányelv szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétkedbe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

## 6. Karbantartás

H

### A kerti szivattyú átöblítése:

A GARDENA kerti szivattyúk különösebb karbantartás nélkül is megbízhatóan működtethetők.

Klór tartalmú uszodavíz szivattyúzása után a szivattyút át kell öblíteni.

1. Langyos vízzel (max. 35 °C -ig), esetleg enyhe tisztítószerral (pl. mosogatószer) öblítsük át, míg a szivattyúzott víz tiszta lesz.
2. A kimosott szennyeződést a hulladékkezelési eljárásoknak megfelelően kezelje.

## 7. Üzemzavar elhárítás

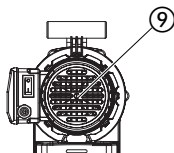


### FIGYELEM! Balesetveszély!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

→ Hibaelhárítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

**Turbina szabaddá tétele:**



A szennyeződésektől elakadt turbinalapát útját meg lehet tisztítani.

→ Csavarhúzóval csavarja le a turbina csavart ⑨.  
Ezzel az elakadt turbinalapát újra szabadon fut.

### Zavar

**A szivattyúmotor jár, de nem szív fel folyadékot.**

### Lehetséges ok

A szivattyú valamelyik csatlakozóhelyen levegőt szív.

### Elhárítás módja

→ A csatlakozásokat a szívóoldalon ellenőrizze és tömítse.

Szivárog, sérült a szívóvezeték.

→ A szívóvezetékét ellenőrizze, és tömítse.

A szivattyút bekapcsolás előtt nem töltötte fel folyadékkal

→ Töltse fel a szivattyút (lásd **4. Alkalmazás**).

A betöltött folyadék az önfelszívás alatt elszivárog a nyomóoldalra csatlakoztatott tömlőn keresztül.

1. Töltse fel újra a szivattyút (lásd **4. Alkalmazás**).
2. Ismételt üzembe helyezéskor a nyomócsövet tartsa függőlegesen felfelé min. 1 m magasan amíg tart az önfelszívás.


Teljesen vákuumálló csatlakozást érhet el a GARDENA szívótömlők használatával (lásd **8. Ajánlott tartozékok**).

A Betöltő nyílás ⑥ csavar-tömítése ⑤ ereszt.

→ Tömítést ellenőrizze, adott esetben pótolja. A csavart jól húzza meg. (ne használjon fogót).

A levegő nem tud távozni, mert a nyomóoldal zárt, vagy víz maradt a nyomócsőben.

→ A nyomóvezetéken lévő záróelemeket nyissa meg, (pl. locsoló) ill. ürítse ki a nyomóvezetékét, vagy vegye le a szivattyúról az önfelszívás alatt.

Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás módja
	Nem tartotta be a várakozási időt.	→ Kapcsolja be a szivattyút és várjon max. 5 percig.
	A szívószűrő, vagy a visszafolyásgátló eltömődött a szívócsőben.	→ A szitát, szűrőt ill. a visszafolyásgátlót tisztítsa meg.
	Túl nagy a szívómagasság.	→ Csökkentse a szívómagasságot.
	Egyéb felszívási probléma felmerülésekor használja a GARDENA szivótömlőt visszafolyásgátlóval, (lásd „8. Ajánlott tartozékok”) és üzembe helyezés előtt töltsen színültig a szivattyút a betöltőnyíláson  át a szállítandó folyadékkal.	
<b>A szivattyúmotor jár, de a szállított folyadék mennyisége vagy a nyomás hirtelen visszaesik.</b>	A szivótömlő szűrő a folyadékszint fölé került.	→ A szivattyút a nyomóoldalon fojtsa le szabályozózeleppel, pl. <b>cikksz. 2977</b> .
	A szívószűrő vagy a visszafolyásgátló eltömődött.	→ Tisztítsa meg a szűrőt ill. a visszafolyásgátlót.
	Tömítetlenség a szívóoldalon	→ Tömítéseket javítsa meg.
	A turbina eltömődött.	→ Tisztítsa meg a turbinát.
<b>A szivattyúmotor nem indul be, vagy üzem közben hirtelen megáll.</b>	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékét.
	A túláram-védőkapcsoló túlterhelés miatt kikapcsolta a szivattyút.	→ Gondoskodjon a megfelelő hűtésről / szellőztetésről és tisztítsa meg a turbinát.
	Hiba az elektromos rendszerben.	→ A szivattyút küldje be a GARDENA szervizbe.

Egyéb meghibásodás esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szivattyú-szervizzel: VARIOMAT Kft. Budapest, VII. ker. Thököly út 17.

## 8. Ajánlott tartozékok

<b>GARDENA szivótömlők</b>	Megtörés-, és vákuumálló, méterárúként 19 mm (3/4") vagy 25 mm (1") választható, csatlakozó szerelvények nélkül, vagy fix hosszúságban, csatlakozó szerelvényekkel együtt.	
<b>GARDENA csatlakozóelemek</b>		• <b>cikksz. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Szívószűrő visszafolyásgátlóval</b>	A szivótömlő-méteráru felszereléséhez.	• <b>cikksz. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA szivattyú előszűrő</b>	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.	• <b>cikksz. 1730/1731</b>
<b>GARDENA elektronikus nyomáskapcsoló</b>	Az üzemi nyomás függvényében automatikusan ki ill. bekapcsolja a szivattyút. Szárazüzem elleni biztosítókkal.	• <b>cikksz. 1739</b>
<b>GARDENA szárazüzem elleni biztosítás</b>	Megvédi a szivattyút a kimaradó folyadék okozta esetleges károsodástól.	• <b>cikksz. 1741</b>
<b>GARDENA szivótömlő vert kutakhoz</b>	A szivattyú vákuumálló csatlakozó-Ptatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (1") belső menettel.	• <b>cikksz. 1729</b>

## 9. Műszaki adatok

Typ	3000/3 Jet	3000/4 Jet	3500/4 Jet
Névleges teljesítmény	600 W	650 W	700 W
Max. szállítási mennyiség	3.000 l/h	3.100 l/h	3.300 l/h
Max. nyomás/szállítási magasság	3,2 bar/32 m	3,5 bar/35 m	4,0 bar/40 m
Max. önfelszívó magasság	7 m	7 m	7 m
Megengedett belső nyomás (nyomóoldal)	6 bar	6 bar	6 bar
Feszültség	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Anschlusskabel	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF
Súly	6,1 kg	6,2 kg	6,5 kg
Zajkibocsátás L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	mért 71 dB (A) garantált 72 dB (A)	mért 71 dB (A) garantált 72 dB (A)	mért 71 dB (A) garantált 72 dB (A)

<sup>1)</sup> Mérési eljárás RL 2000/14/EG

## 10. Garancia

Garanciális esetben a javítás az Ön részére ingyenesek.

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhianyosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:


- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.  
Kopó részek, pl. turbina lapátkerekek nem képezik garancia tárgyát.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

Meghibásodás esetén a készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a hiba leírásával a jótállási jeggyel és a számla másolatával



<p><b>PL</b> <b>Odpowiedzialność za produkt</b></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <b>Termékfelelősség</b></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ</b> <b>Ručení za výrobek</b></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <b>Ručenie za výrobok</b></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR</b> <b>Δικαίωμα υπαιτιότητας</b></p>	<p>Σας επισημαίνουμε, ότι σύμφωνα με το νόμο περί υπαιτιότητας, δε φέρουμε καμία ευθύνη για τυχόν ατυχήματα που μπορεί να προκληθούν από τα προϊόντα μας αν αυτά οφείλονται σε λανθασμένη επισκευή ή εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί δεν είναι αυθεντικά GARDENA ή εγκεκριμένα από τη GARDENA, ή αν επισκευές δεν έχουν γίνει από εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.</p>
<p><b>RUS</b> <b>Ответственность за качество продукции</b></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>SLO</b> <b>Jamstvo za proizvode</b></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>UA</b> <b>Відповідальність за виріб</b></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p><b>HR</b> <b>Odgovornost za proizvod</b></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  <b>Dyrektywa dla maszyn (9. GSGVO)/EMVG/Dyrektywa Niskiego Napięcia</b>  Nижей подписаны GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm подтверждает, że ниже описанное устройство в выполнении wprowadzonym przez нас до оборота spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Pompa ogrodowa  Termék megnevezése: Kerti szivattyú  Označení přístroje: Zahradní čerpadlo  Označenje zariadenia: Záhradné čerpadlo  Περιγραφή του προϊόντος: Αντλία κήπου  Название устройства: Садовый насос  Oznaka naprave: Vrtna črpalka  Позначення інструментів: Садові насоси  Oznaka naprave: Vrtna pumpa</p>																																				
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetelt változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Art. nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Típus:</td> <td></td> <td>Cikksz:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Č. výr:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td></td> <td>Číslo výrobku:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Μοντέλο</td> <td>3000/3 Jet</td> <td>Κωδικός</td> <td>1704</td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td>3000/4 Jet</td> <td>Art. N°:</td> <td>1706</td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>3500/4 Jet</td> <td>Št. art.:</td> <td>1708</td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td></td> <td>Art.N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td></td> <td>Art.br.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:		Art. nr.:		Típus:		Cikksz:		Typ:		Č. výr:		Typ:		Číslo výrobku:		Μοντέλο	3000/3 Jet	Κωδικός	1704	Тип:	3000/4 Jet	Art. N°:	1706	Tip:	3500/4 Jet	Št. art.:	1708	Тип:		Art.N°:		Tip:		Art.br.:	
Typ:		Art. nr.:																																			
Típus:		Cikksz:																																			
Typ:		Č. výr:																																			
Typ:		Číslo výrobku:																																			
Μοντέλο	3000/3 Jet	Κωδικός	1704																																		
Тип:	3000/4 Jet	Art. N°:	1706																																		
Tip:	3500/4 Jet	Št. art.:	1708																																		
Тип:		Art.N°:																																			
Tip:		Art.br.:																																			
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny produktu, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Dyrektyvy UE:</td> <td></td> <td>Harmonisierete EN:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EU irányelvek:</td> <td></td> <td>DIN EN ISO 12100-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>98/37/EG</td> <td>DIN EN ISO 12100-2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN 60335-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Σε συμφωνία με τα EU</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директиви ЕС:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 55014-1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td></td> <td>EN 61000-3-2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директиви ЄС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td>EN 61000-3-3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td></td> <td>EN 61000-6-3</td> <td></td> </tr> </table>	Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:		EU irányelvek:		DIN EN ISO 12100-1		Směrnice EU:	98/37/EG	DIN EN ISO 12100-2		Smernica EU:	89/336/EG	EN 60335-1		Σε συμφωνία με τα EU	73/23/EG	EN 60335-2-41		Директиви ЕС:	93/68/EG	EN 55014-1		Smernice EU:		EN 61000-3-2		Директиви ЄС:	2000/14/EG	EN 61000-3-3		Semjernice EU:		EN 61000-6-3	
Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:																																			
EU irányelvek:		DIN EN ISO 12100-1																																			
Směrnice EU:	98/37/EG	DIN EN ISO 12100-2																																			
Smernica EU:	89/336/EG	EN 60335-1																																			
Σε συμφωνία με τα EU	73/23/EG	EN 60335-2-41																																			
Директиви ЕС:	93/68/EG	EN 55014-1																																			
Smernice EU:		EN 61000-3-2																																			
Директиви ЄС:	2000/14/EG	EN 61000-3-3																																			
Semjernice EU:		EN 61000-6-3																																			
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC  Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V  Documentation déposée : Documentation technique GARDENA  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>																																				
<p><b>GR Πιστοποιητικό EU συμφωνίας</b>  Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, πιστοποιεί ότι το προϊόν που αναφέρεται πιο κάτω, όταν φεύγει από το εργοστάσιο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και τα πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το πιστοποιητικό αυτό ακυρώνεται, αν το προϊόν μετατραπεί χωρίς τη δική μας άδεια.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Poziom mocы akustycznej</td> <td>zmierzony / gwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajszínt:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Επίπεδο θορύβου</td> <td>Μετρημένος &amp; Εγγυημένος</td> </tr> <tr> <td>Уровень звуковой мощности:</td> <td>измерено / гарантировано</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Рівень шуму:</td> <td>Обмірюваний / гарантований</td> </tr> <tr> <td>Intenziteta buke:</td> <td>izmerjeno / zajamčeno</td> </tr> </table> <table border="0"> <tr> <td>3000/3 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3000/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3500/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> </table>	Poziom mocы akustycznej	zmierzony / gwarantowany	Zajszínt:	mért / garantált	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος	Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований	Intenziteta buke:	izmerjeno / zajamčeno	3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)												
Poziom mocы akustycznej	zmierzony / gwarantowany																																				
Zajszínt:	mért / garantált																																				
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																																				
Hladina hluku:	merané / zaručené																																				
Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος																																				
Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано																																				
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																																				
Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований																																				
Intenziteta buke:	izmerjeno / zajamčeno																																				
3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																																				
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2006  Год разрешения маркировки знаком CE:  Leto CE znaka:  Pik certifikacija CE:  Godina oznake CE:</p>																																				
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvajalov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>  Peter Lameli  Kierownictwo Techniczne  Műszaki igazgató  Technický feditel  Technický riaditeľ  Τεχνικός Διευθυντής  Техническое руководство  Vodja tehničnega oddelka  Технічний відділ. Менеджер.  Voditelj tehničkog odjela</p>																																				
<p><b>UA Заява про відповідність нормам ЄС</b>  Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH • Hans-Lorenser-Straße 40 • D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r.  Ulm, 01.06.2006  V Ulmu, dne 01.06.2006  V Ulmu, dňa 01.06.2006  Ulm, 01/06/2006  Ульм, 01.06.2006  Ulm, 01.06.2006  Ульм, 01.06.2006  Ulm, 01.06.2006</p>																																				
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r.  Ulm, 01.06.2006  V Ulmu, dne 01.06.2006  V Ulmu, dňa 01.06.2006  Ulm, 01/06/2006  Ульм, 01.06.2006  Ulm, 01.06.2006  Ульм, 01.06.2006  Ulm, 01.06.2006</p>																																				

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

**Κρίβκα výkonu**

**Krivka výkonu**

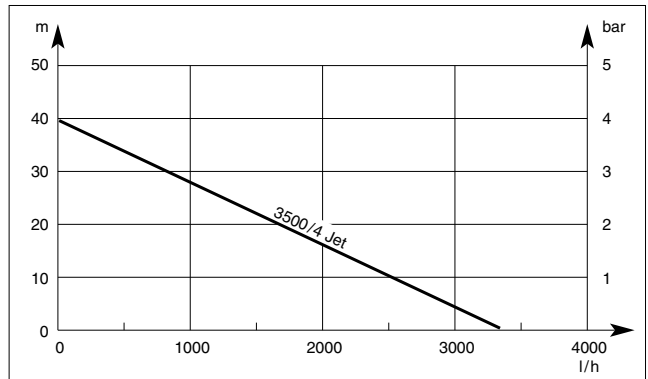
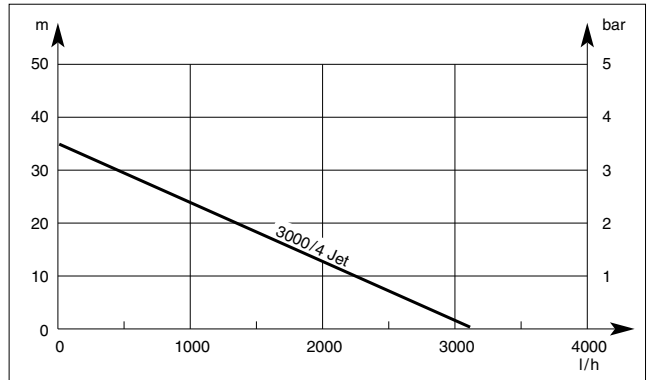
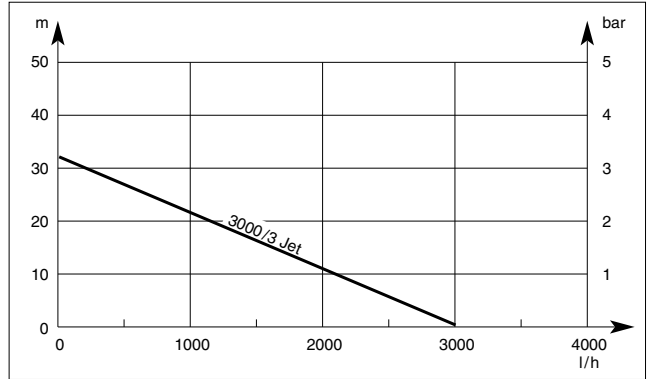
**Χαρακτηριστική καμπύλη  
αντλιών**

**Рабочие характеристики  
насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Характеристики насосів**

**Karakteristike pumpe**



**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgária  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Argento Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o., Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
TunguhalSI 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madox@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Doğuş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyh Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com  
1704-29.960.02/0107  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com